I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

RICHTLIJN 94/2/EG VAN DE COMMISSIE

van 21 januari 1994

houdende uitvoeringsbepalingen van Richtlijn 92/75/EEG van de Raad wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke elektrische koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan betreft

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 92/75/EEG van de Raad van 22 september 1992 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaardproduktinformatie van huishoudelijke apparaten [1], inzonderheid op de artikelen 9 en 12,

Overwegende dat de Commissie ingevolge Richtlijn 92/75/EEG uitvoeringsrichtlijnen voor huishoudelijke apparaten waaronder koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan, dient vast te stellen;

Overwegende dat het elektriciteitsverbruik van koelkasten en diepvriezers een belangrijk deel van de totale energiebehoefte van de Gemeenschap vertegenwoordigt; dat er aanzienlijke mogelijkheden zijn om het energieverbruik van deze apparaten te verlagen;

Overwegende dat aan de hand van CEN-norm EN 153 het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen van koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan kunnen worden gemeten;

Overwegende dat de Gemeenschap, die het belang bevestigt van een internationaal normalisatiesysteem dat in staat is normen te produceren die door alle internationale handelspartners daadwerkelijk worden toegepast en aan de eisen van het Gemeenschapsbeleid te voldoen, de Europese normalisatieorganisaties verzoekt hun samenwerking met internationale normalisatieorganisaties voort te zetten;

Overwegende dat de Europese Commissie voor Normalisatie (CEN) en het Europees Comité voor Elektrotechnische Normalisatie (Cenelec) erkend zijn als bevoegde instellingen voor de vaststelling van geharmoniseerde normen overeenkomstig de op 13 november 1984 ondertekende algemene richtsnoeren voor de samenwerking tussen de Commissie en deze beide instellingen; dat in deze richtlijn onder een geharmoniseerde norm wordt verstaan een technische specificatie (Europese norm of harmonisatiedocument) die door CEN of Cenelec is aangenomen in opdracht van de Commissie, overeenkomstig de bepalingen van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften [2], laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 92/400/EEG van de Commissie [3], en uit hoofde van die algemene richtsnoeren;

Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het uit hoofde van artikel 10 van Richtlijn 92/75/EEG opgerichte comité,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Deze richtlijn is van toepassing op huishoudelijke koelkasten, bewaarruimten voor bevroren levensmiddelen, diepvriezers en combinaties daarvan, welke op het elektrische net worden aangesloten. Deze richtlijn is niet van toepassing op apparaten die ook op andere energiebronnen, bij voorbeeld batterijen, werken.

2. De ingevolge deze richtlijn te verstrekken informatie wordt gemeten overeenkomstig EN 153 van mei 1990 of andere geharmoniseerde normen waarvan de referentienummers in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* zijn bekendgemaakt en waarvoor de Lid-Staten de referentienummers van de nationale normen waarin deze geharmoniseerde normen zijn omgezet, hebben bekendgemaakt. In voorkomend geval wordt de informatie over het geluid evenwel verstrekt overeenkomstig Richtlijn 86/594/EEG van de Raad [4].

3. De in lid 2 genoemde geharmoniseerde normen worden opgesteld in opdracht van de Commissie overeenkomstig Richtlijn 83/189/EEG.

[1] PB nr. L 297 van 13. 10. 1992, blz. 16.

[2] PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8.

[3] PB nr. L 221 van 6. 8. 1992, blz. 55.

[4] PB nr. L 344 van 6. 12. 1986, blz. 24.

4. De termen „handelaar", „leverancier", „kaart" en „aanvullende informatie" hebben de betekenis welke daaraan in het artikel 1, lid 4, van Richtlijn 92/75/EEG is toegekend.

Artikel 2

1. De in artikel 2, lid 3, van de Richtlijn 92/75/EEG bedoelde technische documentatie omvat:

— naam en adres van de leverancier;

— een algemene beschrijving van het apparaat, welke een herkenning daarvan mogelijk maakt;

— informatie, met inbegrip van relevante tekeningen, over de belangrijkste ontwerpeigenschappen van het model en met name onderdelen welke het energieverbruik wezenlijk beïnvloeden;

— verslagen van relevante metingen die zijn uitgevoerd volgens de testprocedures waarnaar in artikel 1, lid 2, van de onderhavige richtlijn wordt verwezen;

— de eventuele gebruiksaanwijzing.

2. De apparaten waarop deze richtlijn van toepassing is, worden ingedeeld in de in bijlage IV genoemde „categorieën".

3. Het in artikel 2, lid 1, van Richtlijn 92/75/EEG bedoelde etiket dient aan bijlage I te voldoen. Het etiket dient duidelijk zichtbaar op de buitenzijde van de voor- of bovenkant van het apparaat te worden aangebracht op een zodanige wijze dat het niet aan het oog wordt onttrokken.

4. De inhoud en opmaak van de in artikel 2, lid 1, van Richtlijn 92/75/EEG bedoelde kaart met produktinformatie dienen aan de bepalingen van bijlage II te voldoen.

5. In gevallen als bedoeld in artikel 5 van Richtlijn 92/75/EEG en in die waarin apparaten met behulp van een gedrukte mededeling, bij voorbeeld een postordercatalogus, te koop, te huur of in huurkoop worden aangeboden, dient die gedrukte mededeling alle, in bijlage III van de onderhavige richtlijn genoemde informatie te bevatten.

6. De energie-efficiëntieklasse van een apparaat wordt bepaald overeenkomstig bijlage V.

Artikel 3

De Lid-Staten nemen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat alle op hun grondgebied gevestigde leveranciers en handelaren aan hun verplichtingen krachtens deze richtlijn voldoen.

Artikel 4

1. De Lid-Staten dragen zorg voor aanneming en bekendmaking van de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen om uiterlijk op 31 december 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Zij passen deze bepalingen toe vanaf 1 januari 1995.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied treffen.

Artikel 5

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Artikel 6

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1994.

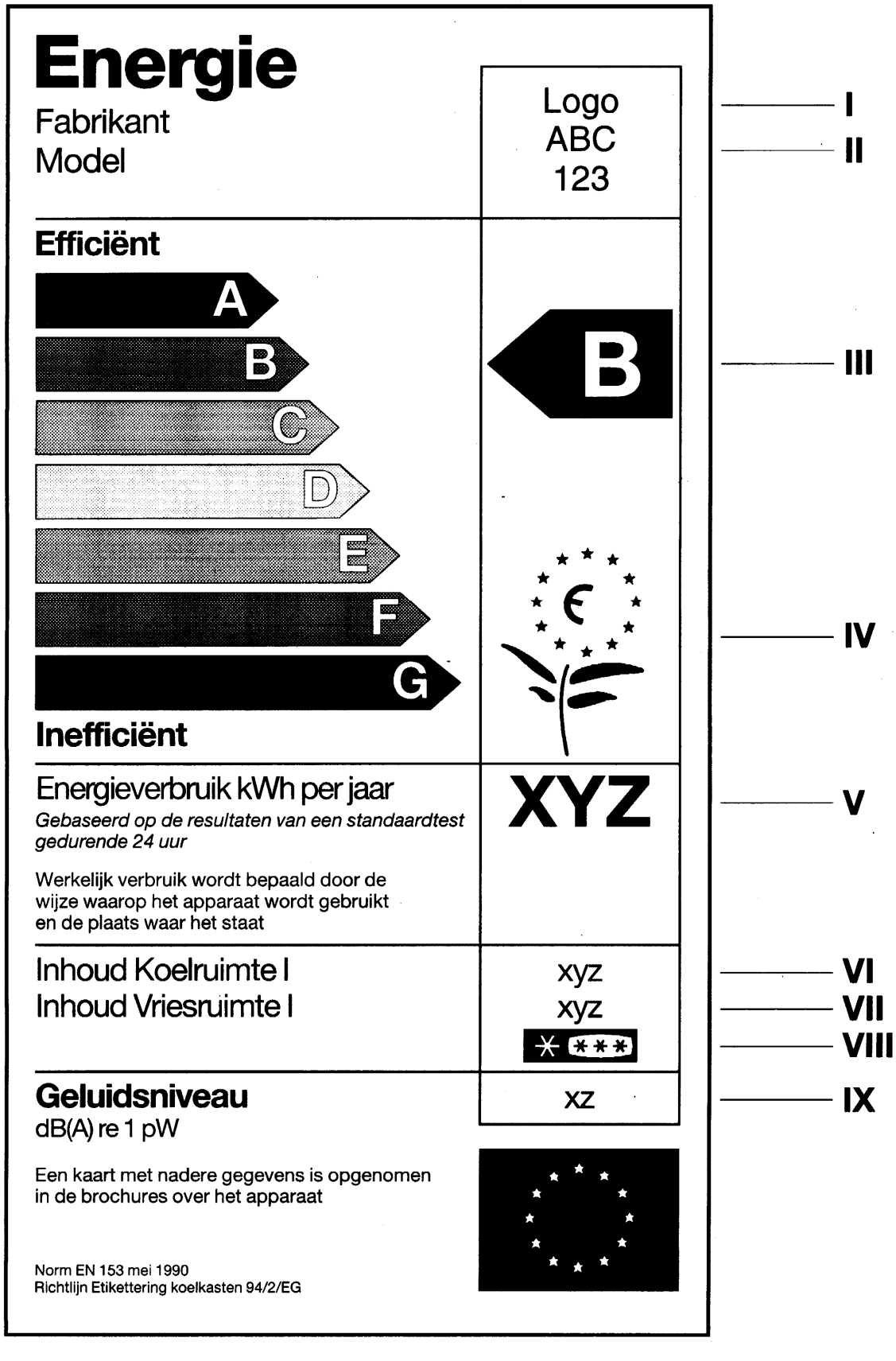
Voor de Commissie
Abel MATUTES
Lid van de Commissie

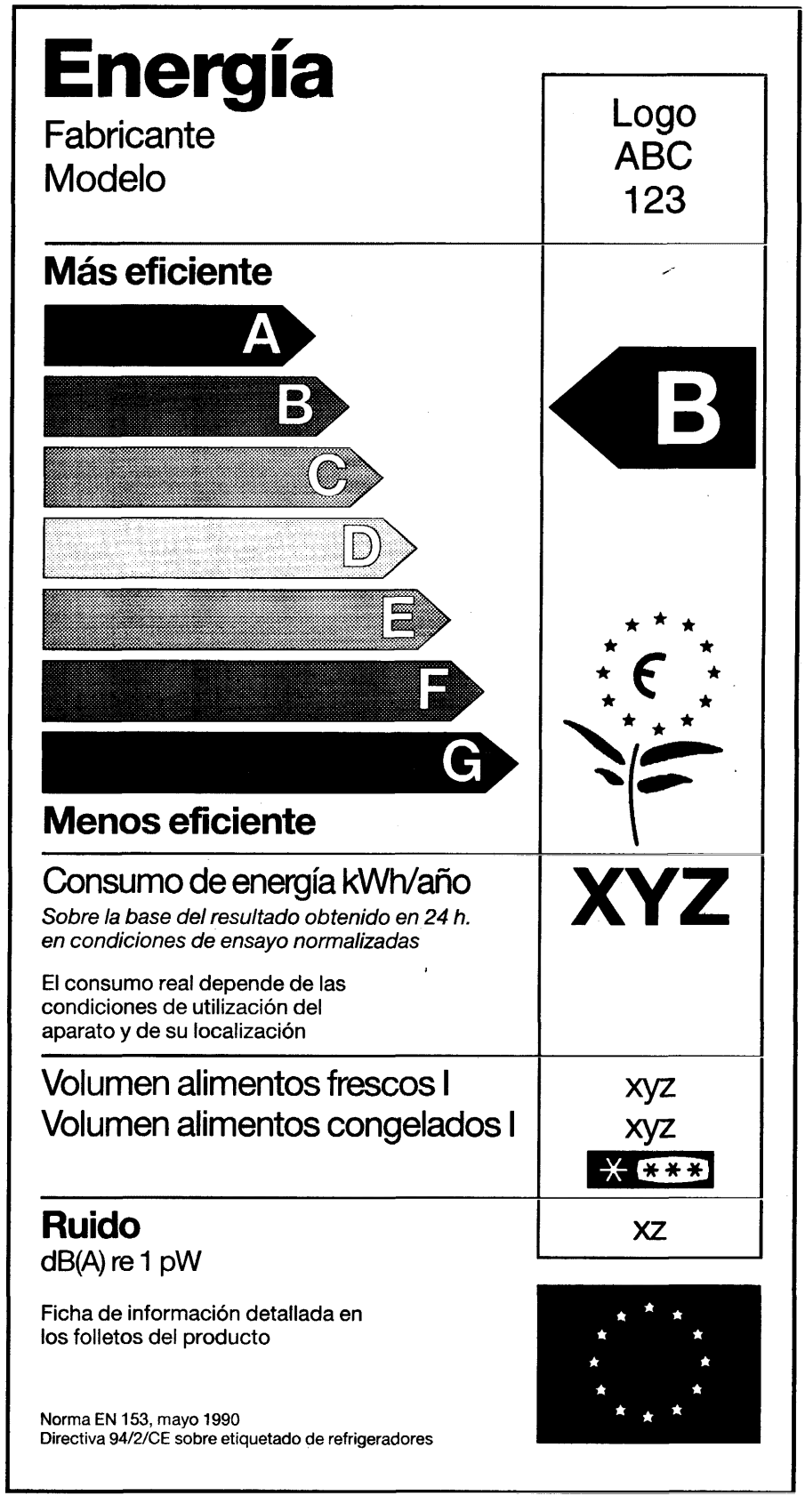
BIJLAGE I

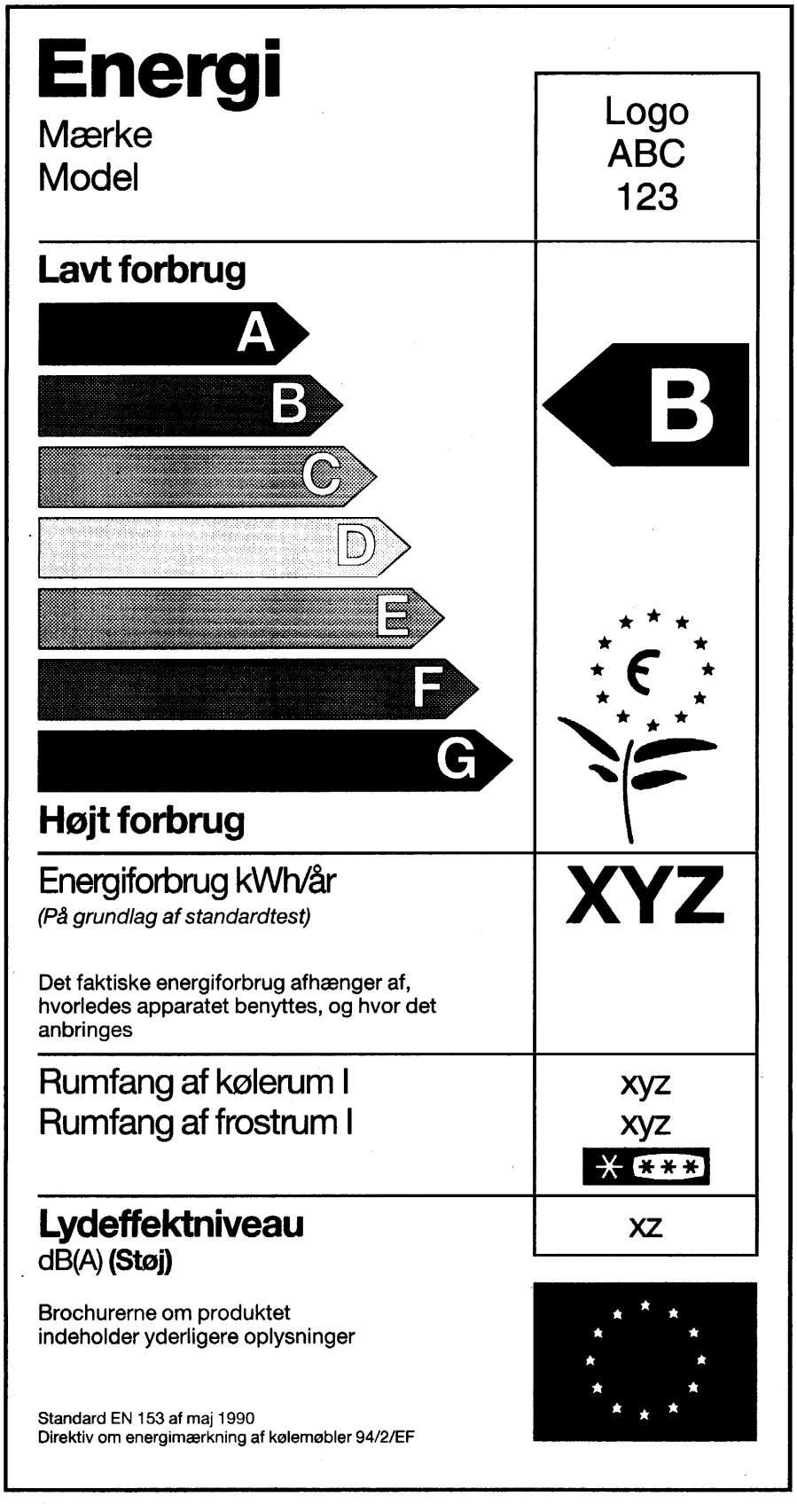
HET ETIKET

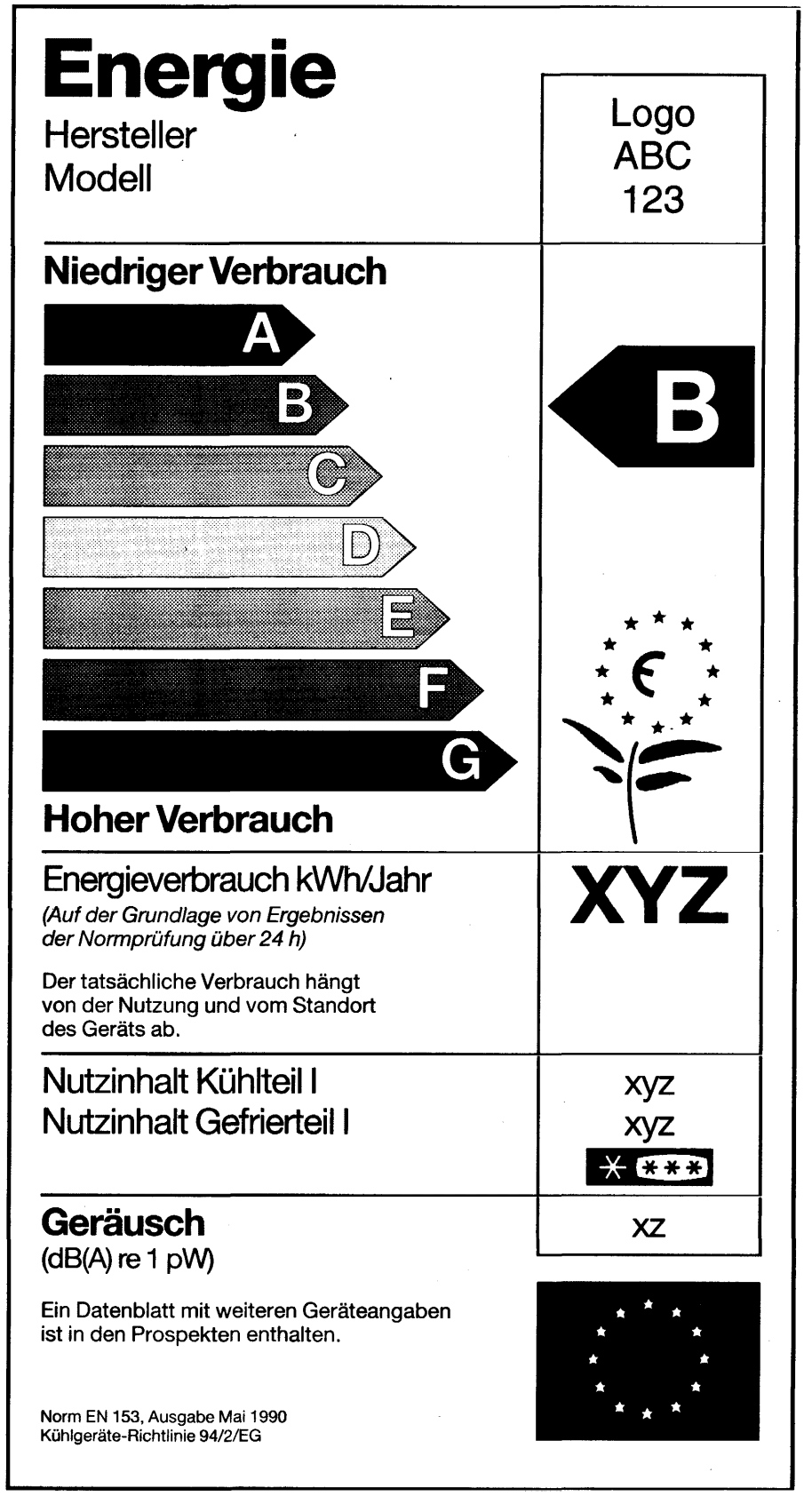
Opmaak

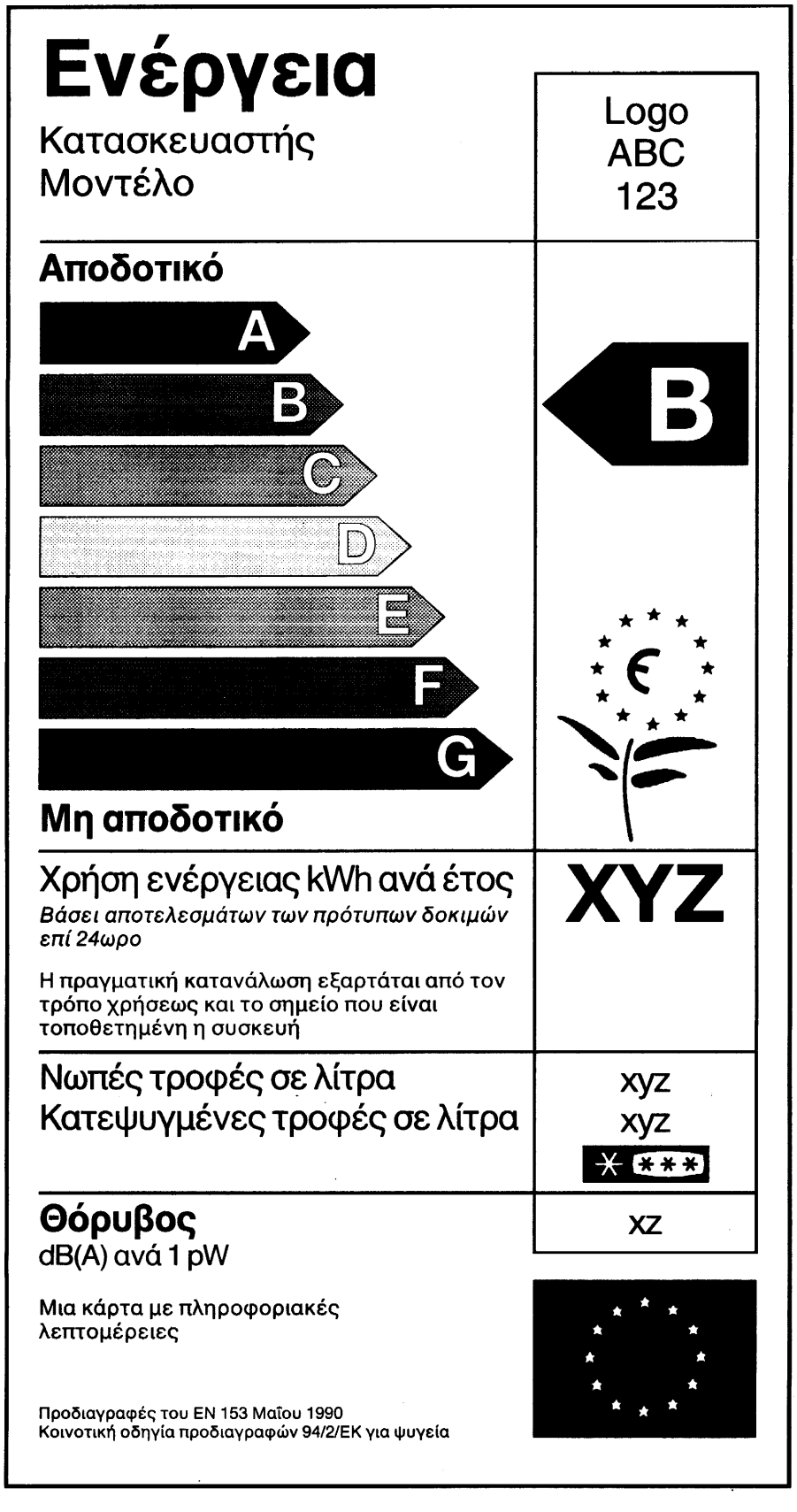
1. Het etiket dient in overeenstemming te zijn met de volgende illustraties:

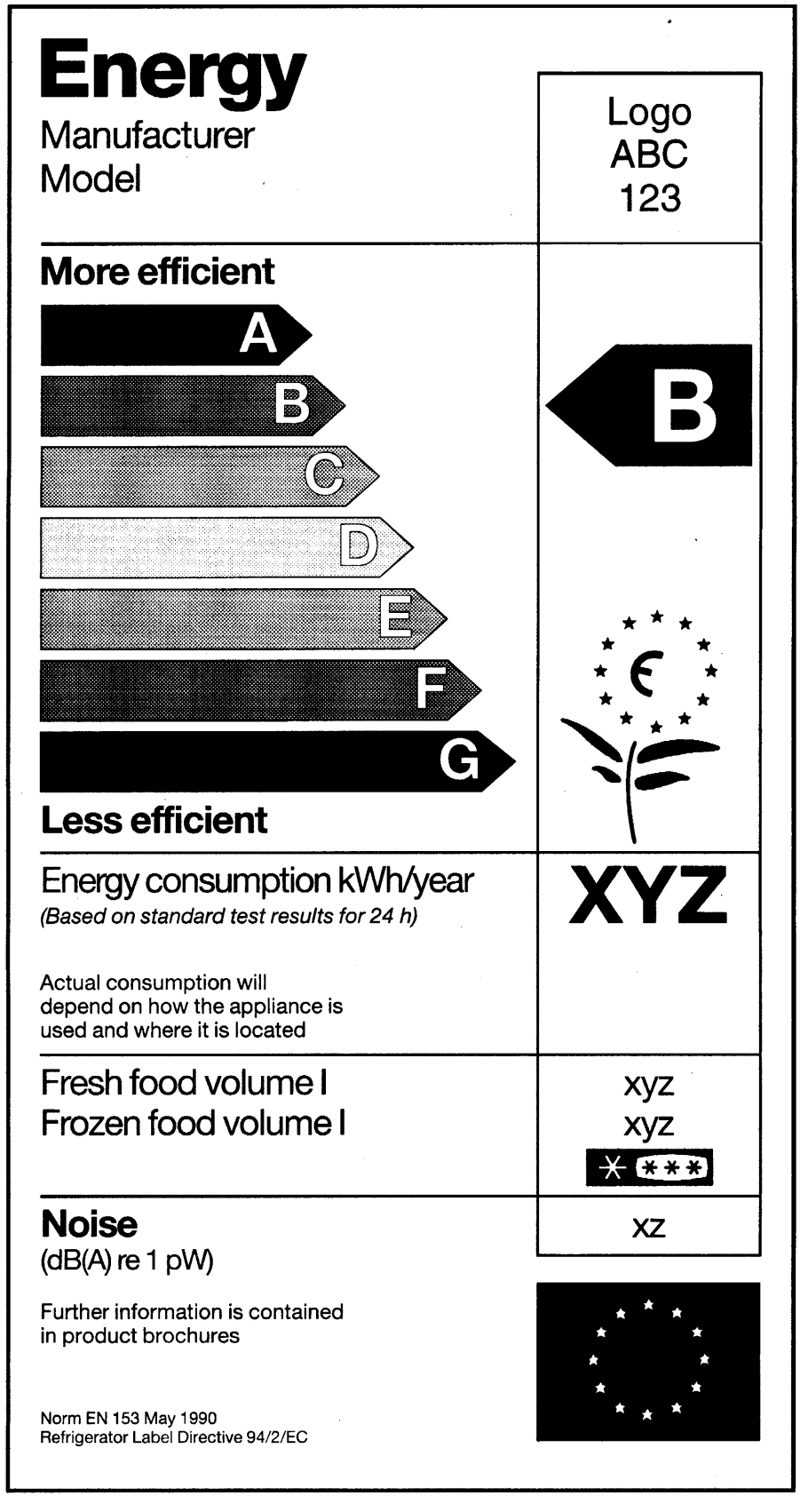


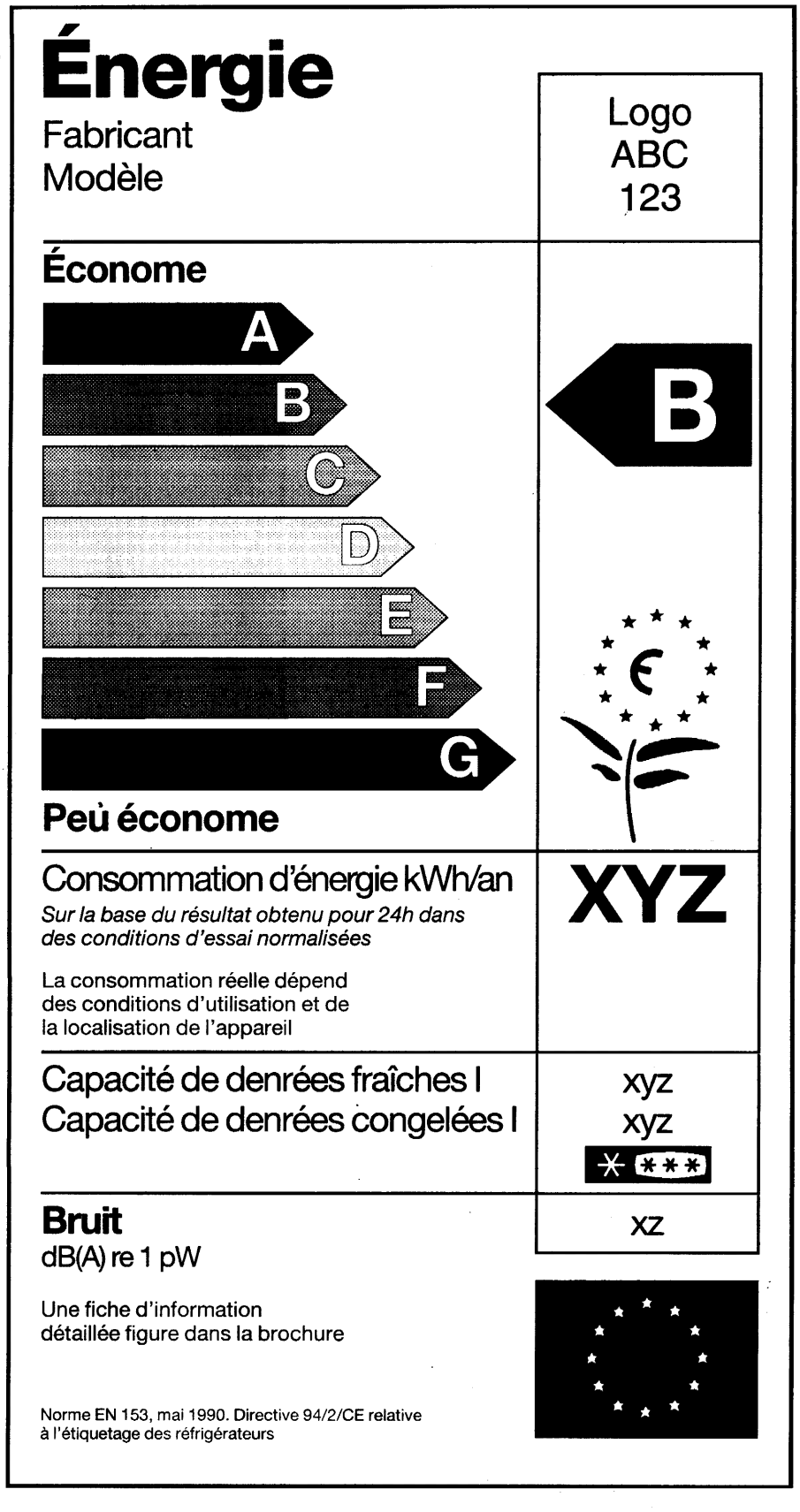

Energía
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía kWh/año
Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización
XYZ
Volumen alimentos frescos l
Volumen alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Ruido
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 153, mayo 1990
Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores

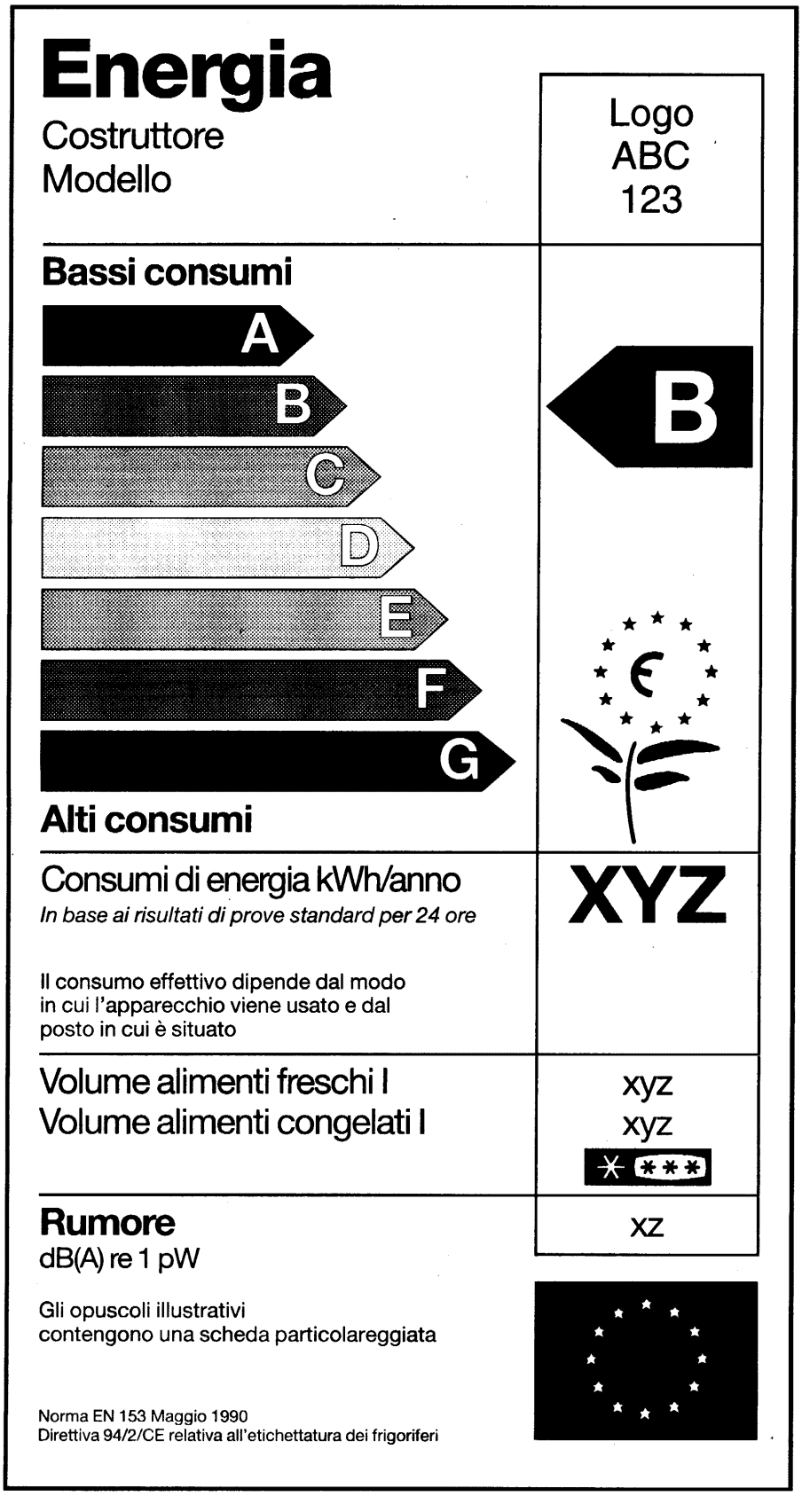

Energi
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug kWh/år
(På grundlag af standardtest)
XYZ
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes
Rumfang af kølerum l
xyz
Rumfang af frostrum l
xyz
****
Lydeffektniveau
dB(A) (Støj)
xz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 153 af maj 1990
Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF

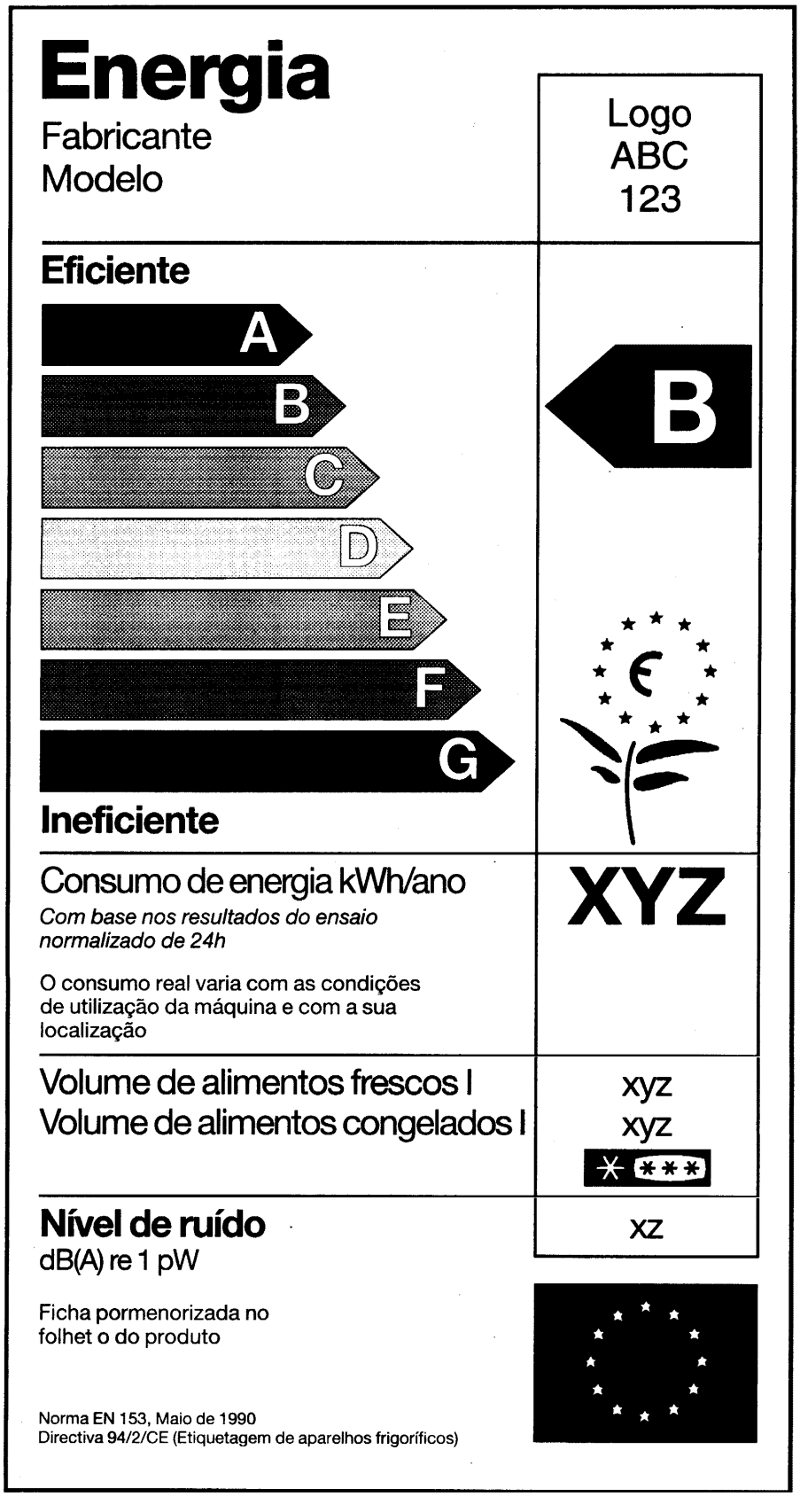

Energie
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Verbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Verbrauch
Energieverbrauch kWh/Jahr
(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)
Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.
XYZ
Nutzinhalt Kühlteil l
Nutzinhalt Gefrierteil l
xyz
xyz
****
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
xz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.
Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990
Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG


Ενέργεια
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος
Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή
XYZ
Νωπές τροφές σε λίτρα
Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα
xyz
xyz
****
Θόρυβος
dB(A) ανά 1 pW
xz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990
Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία


Energy
Manufacturer
Model
Logo
ABC
123
More efficient
A
B
C
D
E
F
G
Less efficient
B
Energy consumption kWh/year
(Based on standard test results for 24 h)
Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located
XYZ
Fresh food volume l
Frozen food volume l
xyz
xyz
****
Noise
(dB(A) re 1 pW)
xz
Further information is contained in product brochures
Norm EN 153 May 1990
Refrigerator Label Directive 94/2/EC


Énergie
Fabricant
Modèle
Logo
ABC
123
Économe
A
B
C
D
E
F
G
B
Peù économe
Consommation d'énergie kWh/an
Sur la base du résultat obtenu pour 24h dans des conditions d'essai normalisées
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil
XYZ
Capacité de denrées fraîches l
Capacité de denrées congelées l
xyz
xyz
****
Bruit
dB(A) re 1 pW
xz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 153, mai 1990. Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs


Energia
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
Alti consumi
B
Consumi di energia kWh/anno
In base ai risultati di prove standard per 24 ore
Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato
XYZ
Volume alimenti freschi l
Volume alimenti congelati l
xyz
xyz
****
Rumore
dB(A) re 1 pW
xz
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 153 Maggio 1990
Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi


Energia
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Eficiente
A
B
C
D
E
F
G
Ineficiente
B
XYZ
Consumo de energia kWh/ano
Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h
O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização
Volume de alimentos frescos l
Volume de alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Nível de ruído
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha pormenorizada no folhet o do produto
Norma EN 153, Maio de 1990
Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)

Opmerkingen

2. Ten aanzien van het etiket geven de hierna volgende opmerkingen aan welke informatie moet worden vermeld:

Opmerking

I. Naam of handelsmerk van de leverancier.

II. Typeaanduiding van de leverancier.

III. De energie-efficiëntieklasse van een apparaat wordt bepaald overeenkomstig bijlage V. Deze klasse wordt vermeld op hetzelfde niveau als de van toepassing zijnde pijl.

IV. Onverminderd eventuele vereisten krachtens het communautaire systeem voor de toekenning van milieukeuren mag indien aan de apparaten krachtens Verordening (EEG) nr. 880/92 van de Raad [1] een „communautaire milieukeur" is toegekend, hier het logo van het milieukeur (de bloem) worden afgebeeld. De „gids voor koelkasten/diepvries-etikettering" waarnaar hieronder verwezen wordt, maakt duidelijk hoe het milieukeurlogo in het etiket kan worden opgenomen.

V. Energieverbruik volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen, maar uitgedrukt in kWh per jaar (d.w.z. per 24 uur × 365).

VI. Som van de netto-inhoud van alle ruimten die niet voor een steraanduiding in aanmerking komen (d.w.z. bedrijfstemperatuur > -6 °C).

VII. Som van de netto-inhoud van alle vriesruimten die voor een steraanduiding in aanmerking komen (d.w.z. bedrijfstemperatuur ≤ -6 °C).

VIII. Steraanduiding van de vriesruimte volgens de normen waarnaar in artikel 2, lid 1, wordt verwezen. Als deze ruimte niet voor een ster in aanmerking komt, deze positie blanco laten.

IX. In voorkomend geval wordt het geluidsniveau gemeten overeenkomstig Richtlijn 86/594/EEG van de Raad [2].

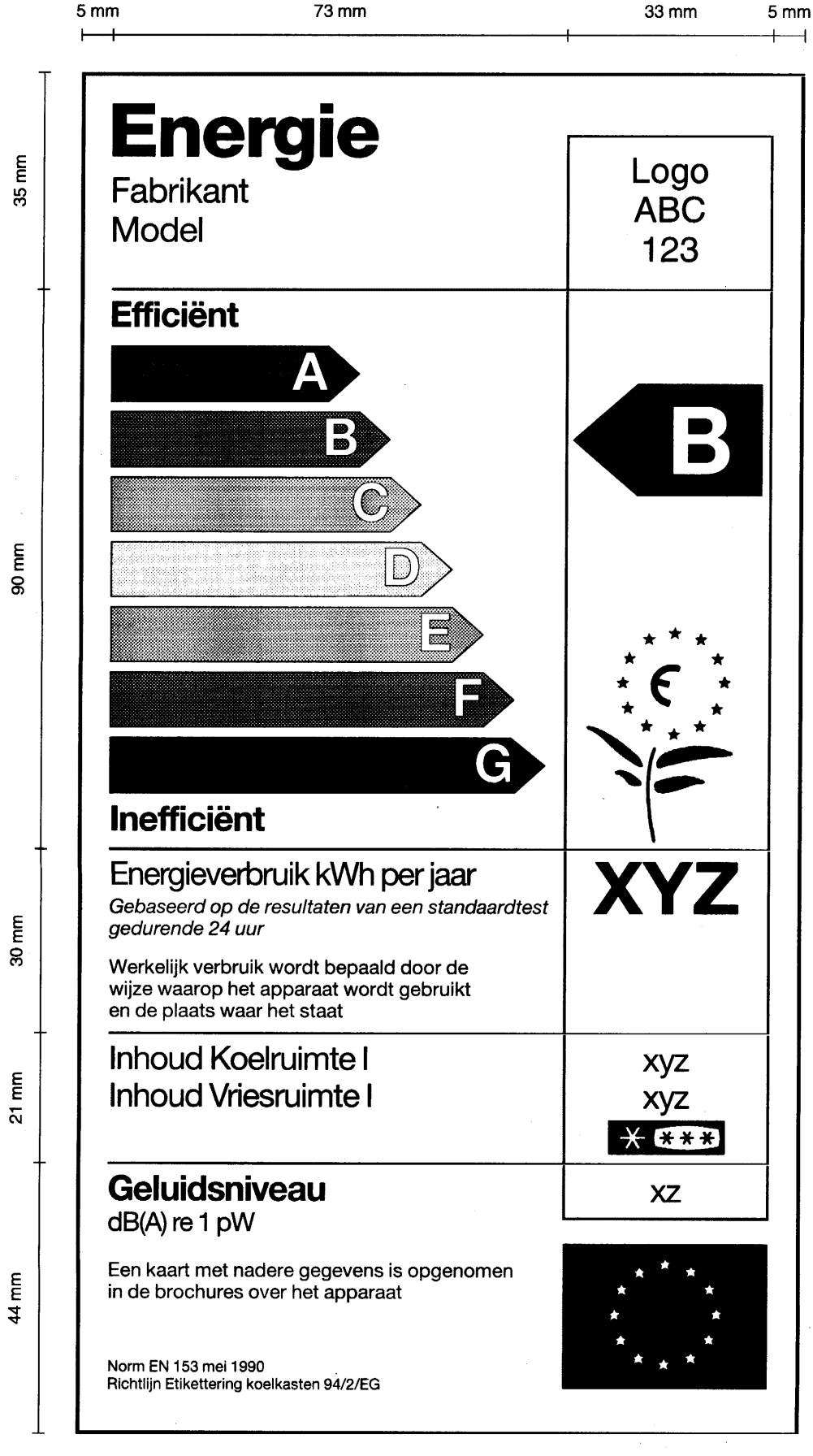
N.B.

In bijlage 6 zijn de met bovenstaande termen corresponderende termen in andere talen vermeld.

[1] PB nr. L 99 van 11. 4. 1992, blz. 1.
[2] PB nr. L 344 van 6. 12. 1986, blz. 24.

Druk

3. Het volgende definieert een aantal aspecten van het etiket:



Gebruikte kleuren:

CMYK: cyaan, magenta, geel, zwart

Voorbeeld: 07X0: 0 % cyaan, 70 % magenta, 100 % geel, 0 % zwart.

Pijlen:

— A: X0X0
— B: 70X0
— C: 30X0
— D: 00X0
— E: 03X0
— F: 07X0
— G: 0XX0

Kader: X070

Alle tekst wordt in het zwart afgedrukt. De achtergrond is wit.

Volledige drukinformatie is opgenomen in de „Gids voor koelkasten/diepvries-etikettering", te verkrijgen bij het:

Secretariaat van het Comité inzake etikettering
van het energieverbruik en standaardproduktinformatie,
Directoraat-generaal Energie,
Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

BIJLAGE II

DE KAART

De kaart bevat de volgende informatie. Deze mag in de vorm van een tabel voor een aantal apparaten die door dezelfde leverancier worden geleverd, of in de beschrijving van het apparaat worden verstrekt. In het eerste geval wordt de informatie in de opgegeven volgorde verstrekt:

1. Naam of handelsmerk van de leverancier:

2. Typeaanduiding van de leverancier:

3. Categorie apparaat als volgt:

Categorie	Vermelding op de kaart
1	Koelkast zonder vriesruimte
2	Koel-kelderkast
3	Koelkast met vriesruimte
4	Koelkast met vriesruimte
5	Koelkast met vriesruimte
6	Koelkast met vriesruimte
7	Koel-vrieskast
8	Diepvrieskast
9	Diepvrieskist
	Voor apparaten van categorie 10 mag de leverancier zelf de omschrijving van het apparaattype kiezen.

4. De energie-efficiëntieklasse van het model als omschreven in bijlage V, uitgedrukt als „energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot en met G (inefficiënt)". Als deze informatie in een tabel wordt verstrekt, mag deze op andere wijze worden aangegeven, op voorwaarde dat duidelijk is dat de schaal van A (efficiënt) tot en met G (inefficiënt) loopt.

5. Als de informatie in een tabel wordt verstrekt, en als aan sommige apparaten uit de tabel krachtens Verordening (EEG) nr. 880/92 een „communautaire milieukeur" is toegekend, kan dit hier worden vermeld. In dit geval luidt het hoofdje van de rubriek „communautaire milieukeur" en bestaat de vermelding uit een afbeelding van het logo van het milieukeur (de bloem). Deze bepaling geldt onverminderd eventuele vereisten krachtens het communautaire systeem voor de toekenning van communautaire milieukeuren.

6. Energieverbruik volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen, maar uitgedrukt in kWh per jaar (d.w.z. per 24 uur × 365), aangeduid als: „energieverbruik *XYZ* kWh per jaar, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat.".

7. Netto-inhoud van de koelruimte (5 °C) volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen — niet van toepassing voor de categorieën 8 en 9.

8. Netto-inhoud van de vriesruimte volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen — niet van toepassing voor de categorieën 1, 2 en 3. Voor apparaten van categorie 3 de netto-inhoud van het „ijsvak".

7 en 8. Voor de categorieën 2 en 10 de netto-inhoud van elke ruimte vermelden, volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen.

9. Steraanduiding van de vriesruimte, voor zover van toepassing volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen.

10. In voorkomend geval kan op deze plaats de vermelding „zelfontdooiend" worden opgenomen, indien het toestel tot deze categorie behoort volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen.

11. „Conserveringsduur bij stroomuitval *Z* h" gedefinieerd als „de stijgtijd van de temperatuur" volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen.

12. „Vriesvermogen" volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen.

13. „Klimaatregime" volgens de normen waarnaar in artikel 1, lid 2, wordt verwezen. Als het toestel voor een „gematigd klimaatregime" bestemd is, kan deze vermelding achterwege blijven.

14. „Geluidsniveau" gemeten overeenkomstig Richtlijn 86/594/EEG.

Als een toestel meer ruimten bevat dan een koelruimte en een vriesruimte, kunnen onder de punten 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 extra regels worden toegevoegd met informatie over deze ruimten. In dit geval dienen de benaming en de volgorde waarin de ruimten worden vermeld, consistent te zijn. Als de ontwerp-temperatuur van een ruimte niet in overeenstemming met het systeem van steraanduidingen of met de standaard-koelruimtetemperatuur (5 °C) is, dient de ontwerp-temperatuur te worden vermeld.

De op het etiket vermelde gegevens kunnen worden vermeld door het etiket in kleur of in zwart-wit af te beelden. In dit geval dient de overige informatie, die uitsluitend op de kaart voorkomt, nog steeds te worden vermeld.

N.B.

In bijlage VI zijn de met bovenstaande termen corresponderende termen in andere talen vermeld.

BIJLAGE III

POSTORDERVERKOOP EN ANDERE VORMEN VAN VERKOOP OP AFSTAND

Postordercatalogi en andere gedrukte mededelingen als bedoeld in artikel 2, lid 5, van deze richtlijn dienen de volgende informatie te bevatten die in de opgegeven volgorde wordt vermeld:

1. Energie-efficiëntieklasse (bijlage II, punt 4).
2. Energieverbruik (bijlage II, punt 6).
3. Netto-inhoud van de koelruimte (bijlage II, punt 7).
4. Netto-inhoud van de vriesruimte (bijlage II, punt 8).
5. Steraanduiding (bijlage II, punt 9).
6. Geluidsniveau (bijlage II, punt 14).

Indien andere op de kaart vermelde informatie wordt verstrekt, wordt deze weergegeven in de in bijlage II vastgestelde vorm en in bovenstaande lijst opgenomen in de voor de kaart vastgestelde volgorde.

De lettergrootte en het lettertype voor het afdrukken van de hierboven bedoelde informatie dienen zodanig te zijn dat deze in leesbare vorm wordt weergegeven.

N.B.

In bijlage VI zijn de met bovenstaande termen corresponderende termen in andere talen vermeld.

BIJLAGE IV

CATEGORIEËN

De onder deze richtlijn vallende apparaten worden ingedeeld in de volgende „categorieën":

1. Huishoudelijke koelkasten zonder vriesruimte
2. Huishoudelijke koel-kelderkasten met ruimten op 5 °C en/of 10 °C
3. Huishoudelijke koelkasten met vriesruimte zonder ster
4. Huishoudelijke koelkasten met * vriesruimte
5. Huishoudelijke koelkasten met ** vriesruimte
6. Huishoudelijke koelkasten met *** vriesruimte
7. Huishoudelijke koel-vrieskasten met *(***) vriesruimte
8. Huishoudelijke diepvrieskasten
9. Huishoudelijke diepvrieskisten
10. Huishoudelijke koelkasten en diepvriezers met meer dan twee deuren en andere apparaten die niet tot bovenstaande categorieën behoren.

BIJLAGE V

ENERGIE-EFFICIËNTIEKLASSE

De energie-efficiëntieklasse van een apparaat wordt bepaald aan de hand van tabel 1:

TABEL 1

Energie-efficiëntie-index: I	Energie-efficiëntieklasse
$I < 55$	A
$55 \leq I < 75$	B
$75 \leq I < 90$	C
$90 \leq I < 100$	D
$100 \leq I < 110$	E
$110 \leq I < 125$	F
$125 \leq I$	G

Met

„energie-efficiëntie-index" (uitgedrukt als percentage) = energieverbruik per jaar van apparaat (1)/ standaard-energieverbruik per jaar van apparaat,

„standaard-energieverbruik per jaar van apparaat" (uitgedrukt in kWh/jaar) = M x gecorrigeerd volume + N

en

„gecorrigeerd volume" (uitgedrukt in liter) = volume koelruimte + Ω x volume vriesruimte.

De waarden van M, N en Ω zijn afkomstig uit tabel 2.

(1) In overeenstemming met bijlage I, opmerking V.

TABEL 2

	Categorie	Ω	M	N
1	Koelkast zonder vriesruimte	—	0,233	245
2	Koel-kelderkast	0,75 (1)	0,233	245
3	Koelkast met vriesruimte zonder ster	1,25	0,233	245
4	Koelkast met vriesruimte *	1,55	0,643	191
5	Koelkast met vriesruimte **	1,85	0,450	245
6	Koelkast met vriesruimte ***	2,15	0,657	235
7	Koel-vrieskast *(***)	(3)	0,777	303
8	Diepvrieskast	2,15 (2)	0,472	286
9	Diepvrieskist	2,15 (2)	0,446	181
10	Meerdeurs of ander apparaat	(3)	(4)	(4)

(1) Voor koel-kelderkasten: gecorrigeerd volume = volume koelruimte + Ω x volume kelderruimte (10 °C) (uitgedrukt in liter).

(2) Voor „zelfontdooiende" apparaten als omschreven in punt 10 van bijlage II, wordt deze coëfficiënt vooralsnog met een factor 1,2 verhoogd tot 2,58. (Zodoende wordt een mogelijke bias van de meetmethode gecorrigeerd, waarin immers geen rekening wordt gehouden met het feit dat in „zelfontdooiende" apparaten geen ijsaanslag wordt gevormd. In de praktijk resulteert deze ijsvorming in een enigszins verhoogd verbruik van „conventionele"apparaten.)

(3) Het gecorrigeerd volume GV wordt berekend volgens de formule:

$$GV = \sum_{\text{alle ruimten}} \frac{(25-T_C)}{20} \times V_C \times F_C$$

waarin T_C de ontwerp-temperatuur (in ° C) van iedere ruimte is, V_C het nettovolume (in liter) van de ruimte en F_C een coëfficiënt waarvan de waarde 1,2 bedraagt voor „zelfontdooiende" ruimten en 1,0 voor andere ruimten.

(4) Voor deze apparaten worden de waarden van M en N als volgt bepaald aan de hand van de temperatuur en de steraanduiding van de ruimte met de laagste temperatuur:

TABEL 3

Temperatuur koudste ruimte	Corresponderende categorie	M	N
> - 6 °C	1/2/3 koelkast zonder vriesruimte/koel-kelderkast/koelkast met vriesruimte zonder ster	0,233	245
≤ - 6 °C *	4 koelkast *	0,643	191
≤ -12 °C **	5 koelkast **	0,450	245
≤ -18 °C ***	6 koelkast ***	0,657	235
≤ -18 °C *(***) met vriesvermogen	7 koel-vrieskast *(***)	0,777	303

BIJLAGE VI

VERTALINGEN VAN DE OP HET ETIKET EN DE KAART TE GEBRUIKEN TERMEN

De met de in het voorgaande gebruikte Nederlandse termen corresponderende termen in de andere talen van de Gemeenschap zijn:

Opmerking			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Etiket	Kaart	Postorder									
Bijlage I	Bijlage II	Bijlage III									
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente
	3 categorie 1		Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Køleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/αποθηκευτής τροφών	Larder fridge	Réfrigérateur sans compartiment à basse température	Frigorifero senza scomparti a bassa temperatura	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baixa temperatura
	categorie 2		Frigorífico-bodega	Køle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/ Kellerfach	Ψυγείο/θάλαμος ταχείας ψύξεως	Refrigerator/ chiller	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement	Frigorifero con scomparti cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico--garrafeira
	categorie 3-6		Frigorífico	Køleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
	categorie 7		Frigorífico-/congelador	Køleskab/Fryser	Kühl-Gefrier-kombination	Ψυγείο/ καταψύκτης	Fridge/freezer	Réfrigérateur/ congélateur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/ /congelador
	categorie 8		Congelador vertical	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης κατακόρυφου τύπου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
	categorie 9		Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur coffre	Congelatore orizzontale	Diepvrieskist	Congelador horizontal (arca)

Opmerking			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Etiket	Kaart	Postorder									
Bijlage I	Bijlage II	Bijlage III									
	5	1	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) έως το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)
V	6	2	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia
V	6	2	kWh/año	kWh/år	kWh/Jahr	kWh ανά έτος	kWh per year	kWh par an	kWh/anno	kWh per jaar	kWh/ano
V	6	2	Sobre la base del resultado obtenido en 24 h en condiciones de ensayo normalizadas	På grundlag af standardtest	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο	Based on standard test results for 24 h	Sur la base du résultat obtenu pour 24 h dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati di prove standard per 24 ore	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur	Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24 h
	6	2	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται απο τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή	Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato	Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho e com a sua localização
VII	7	3	Volumen alimentos frescos l	Rumfang af kølerum l	Nutzinhalt Kühlteil l	Νωπές τροφές σε λίτρα	Fresh Food Volume l	Capacité de denrées fraiches l	Scomparto alimenti freschi l	Inhoud koelruimte l	Volume de alimentos fescos l
VIII	8	4	Volumen alimentos congelados l	Rumfang af frostrum l	Nutzinhalt Gefrierteil l	Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα	Frozen Food Volume l	Capacité de denrées congelées l	Scomparto alimenti congelati l	Inhoud vriesruimte l	Volume de alimentos congelados l
	10		Sin escarcha	Frostfri	No Frost	Αυτόματη απόψυξη	No Frost	Froid ventilé	Tipo ventilato (Frost free)	Zelfontdooiend	Frio ventilado

Opmerking			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Etiket	Kaart	Postorder									
Bijlage I	Bijlage II	Bijlage III									
	11		Autonomía ... h	Sikkerhed ved strømafbrydelse ... t	Lagerzeit bei Störung ... h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe ... h	Autonomie de ... h	Autonomia di conservazione senza energia elettrica ... h	Conserverings-duur bij stroomuitval ... uur	Autonomia ... h
	12		Capacidad de congelación kg/24 h	Indfrysnings-kapacitet kg/24 h	Gefriervermögen kg/24 h	Ψυκτική ισχύς (Kg/24ωρο)	Freezing capacity kg/24 h	Charge (en kg/24 h)	Potere di congelamento Kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelação kg/24 horas
	13				subnormal	Κάτω της ηπίας	Sub-normal				
	13		Templado	tempereret	normal	Ήπια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13		Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13		Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore dB(A) re 1 pW	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW
☒			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Περιλαμβάνεται στο φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particola-reggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada em folheto do produto
☒			Norma EN 153 mayo 1990	Standard: EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
☒			Directiva sobre etiquetado de refrigeradores 94/2/CE	Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF	Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	Κοινοτική οδηγία προδια-γραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία	Refrigerator Label Directive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigéra-teurs	Direttiva 94/2/CE rela-tiva all'etichet-tatura dei frigoriferi	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE rela-tiva à etiqueta-gem de apare-lhos frigoríficos